

3. Le semeur.

Святель.

Перевод А. Солововой.

Запись и обработка Бурго-Дюкудра.

Larghetto (♩ = 63) (*à pleine voix et avec beaucoup d'emphasis - полным голосом и с большим подъемом*)

Голос

Quand Je sème à main plei - ne sous le grand ciel d'hi -
 Ру - кой я се - ю пол - ной, а не - бо точ - но

Ф-п.

ver, j'ai d'un côté la plai - ne, de l'au - tre j'ai la mer. —
 сталь. Шу - мят на пра - во вол - ны, си - не - ет сле - ва даль. —

Choeur (*ad libitum*)

Хор (по желанию)

J'ai d'un côté la plai - ne, de l'au - tre j'ai la mer. —
 Шу - мят на пра - во вол - ны, си - не - ет сле - ва даль. —

Choeur à trois voix pour finir.
Трехголосный хор для окончания песни:

Quand je sème à main plei - ne sous le grand ciel d'hi-ver, j'ai d'un côté la plai - ne, de
Ру - кой я се - ю пол - ной, а не - бо точ - но сталь, шу - мят на пра - во вол - ны, си -

l'autre j'ai la mer. J'ai d'un côté la plai - ne, de l'autre j'ai la mer.
не - ет сле - ва даль. Шу - мят на пра - во вол - ны, си - не - ет сле - ва даль.

allargando

2. Pour l'an prochaine je donne
Du pain à trois hameaux,
Tout en faisant l'aumône }
A cent petits oiseaux. } 2

2. Я пишу доставляю
Стране своей родной
И птичек угощаю, }
Летающих за мной. } 2

3. Sous la bise glacée
Je sué en cheminant,
C'est la bonne rosée,
Pour féconder mon champs. } 2

3. На бороzды стекает
Мой пот росой живой,
А щеки освежает
Мне ветер ледяной. } 2

Бурго-Дюкурэ в 1881 г. был командирован в Бретань для собиpания народных песен, после чего издал сборник записанных и обработанных им песен Нижней Бретани. (Bourgault Ducoudray, Chansons de la Basse Bretagne). Наречие Нижней Бретани, происшедшее из древнего кельтского языка, существенно отличается от французского языка. Поэтому известный поэт Франсуа Коппа перевел бретонский текст на французский язык звучными стихами. Б. Дюкурэ в предисловии к своему сборнику особенно обращает внимание на то, что мелодии бретонских песен основаны на ладах, близких к древнегреческим и церковным ладам. Мелодия песни „Le vemeur“ построена в ладе-соль (церковном миксодийском).